

A CELEBRATION OF HONG KONG'S CREATIVE SPIRIT

創意香港 魅力無限

HKIA ARTS &
CULTURE FESTIVAL
香港國際機場文化藝術節
05.07 - 31.10.2024



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Artistic and cultural riches delight visitors
綻放藝術文化之旅



4

FOCUS 焦點

Cheers to our sports stars
為運動健兒歡呼

7

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

STARLUX launches new route to HKIA
星宇航空開通香港國際機場新航線

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Oman Airports visit boosts bilateral relations
阿曼機場代表團訪港加強雙方關係

10



FOCUS 焦點

Nurturing the talents of the future
培養未來人才

13

GOING GREEN 環保天地

Safeguarding the seas
守護海洋

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Handy lessons
實用課程

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HK Airport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2024 Aug 八月 Issue 195 第195期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong. © Airport Authority Hong Kong 2024

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2024



Printed on environmentally-friendly paper

STRENGTHENING SOUTHEAST ASIA TIES

加強與東南亞的聯繫



Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Fred Lam was among a delegation led by Hong Kong Special Administrative Region Chief Executive John Lee that took a trip to three countries of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) between 28 July and 2 August.

During the six-day trip, the group visited Laos, Cambodia and Vietnam, where they met with the local counterparts, aiming to introduce the opportunities in Hong Kong to decision-makers in the region, and promote co-operation and cultural exchanges between Hong Kong and the ASEAN countries.

In Hanoi, Chairman Lam signed three Memorandums of Understanding (MoUs) with Airports Corporation of Vietnam, Vietnam Airlines and VietJet Air's holding company Sovico Group. These MoUs focus on strengthening connectivity

between HKIA and Vietnam, exchanging and sharing of experience among the management teams, and collaboration over a wide range of areas such as operation and service enhancement, talent development, sustainability practices and more.

Another MoU was also signed between AAHK and Société Concessionnaire de l'Aéroport, a major operator of Cambodia's international airports, in Phnom Penh. The MoU aims at boosting the connectivity between HKIA and Cambodia, as well as exploring opportunities for operational and service excellence.

The new MoUs will not only strengthen HKIA's ties with Southeast Asia but also contribute to the promotion of the Belt and Road Initiative.

香港機場管理局主席林天福隨香港特別行政區行政長官李家超率領的代表團，

於7月28日至8月2日出訪東南亞國家聯盟三個國家。

在六天行程中，代表團分別訪問了老撾、柬埔寨及越南，與當地人員會面，向該地區決策者推廣香港的商機，並促進香港與東盟國家之間的合作和文化交流。

林主席到訪河內期間，與越南機場公司 (Airports Corporation of Vietnam)、越南航空公司及越捷航空的控股公司Sovico集團簽署三份合作備忘錄，以加強香港國際機場與越南的連繫，同時促進管理團隊交流經驗，並在營運和服務提升、人才培訓、可持續發展實踐等方面廣泛展開合作。

到訪金邊期間，機管局與柬埔寨國際機場的主要運營商 Société Concessionnaire de l'Aéroport 亦簽署另一份合作備忘錄，旨在加強香港國際機場與柬埔寨的連繫，並探索與卓越營運及服務相關的合作機會。

新簽訂的合作備忘錄將加強香港國際機場與東南亞的聯繫，同時為推動「一帶一路」倡議作出貢獻。

ARTISTIC AND CULTURAL RICHES DELIGHT VISITORS

綻放藝術文化之旅

This summer, Hong Kong International Airport (HKIA) was transformed by the HKIA Arts & Culture Festival 2024 into a thrilling hub of scintillating artistic activities, featuring an exciting line-up of events designed to delight, educate and enlighten.

Organised by Airport Authority Hong Kong (AAHK) alongside the Art Promotion Office of the Leisure and Cultural Services Department, M+, Hong Kong Arts Centre, MobArt Gallery and Attacca Projects Limited, as well as the renowned local artist Kong Kai-ming, the event showcased a range of art exhibitions and stage performances, demonstrating the city's deep vein of innovative creativity and rich cultural heritage.

Addressing the opening ceremony in Terminal 1 (T1) on 8 August, AAHK Acting CEO Vivian Cheung emphasised HKIA's role as a gateway to Hong Kong, making it the perfect venue to demonstrate the city's unique culture to worldwide travellers, while enriching their journey passing through the airport. The completion of the Three-runway

System, Mrs Cheung added, will enable the airport to reach an even larger audience, who can experience Hong Kong's diverse cultural landscape and vibrant arts scene.

今個夏天，「香港國際機場文化藝術節 2024」將香港國際機場化身成一個充滿活力的藝術殿堂，呈現各項娛樂教育並重的精采活動。

文化藝術節由香港機場管理局與康樂及文化事務署藝術推廣辦事處、M+、香港藝術中心、MobArt畫廊、Attacca Projects Limited，以及著名本地藝術家江啟明合辦，展出各種藝術展覽和舞台表演，充分展現香港的非凡創意與文化底蘊。

活動開幕典禮於8月8日在一號客運大樓舉行，機管局署理行政總裁張李佳蕙在場致辭，她強調香港國際機場作為旅客踏足香港的第一道大門，是展現

In her welcome speech, AAHK Acting CEO Vivian Cheung highlights that as the ideal place to showcase Hong Kong's vibrant culture, HKIA has been providing a valuable platform for local artists to share their work with global audiences. 機管局署理行政總裁張李佳蕙致辭時表示，香港國際機場作為展示香港多元文化的理想地點，一直積極推動本地文化藝術，為本地藝術家提供平台，向環球旅客分享他們的作品。

香港獨特文化魅力的理想場地，也讓旅客途經機場的旅程更加豐富。她補充道，隨着三跑道系統項目竣工，機場將能接觸到更多的觀眾，讓他們親身體驗香港琳琅滿目、躍動繽紛的文化藝術韻味。



AAHK Acting CEO Vivian Cheung (centre), Kong Kai-ming (sixth from right), Leisure and Cultural Services Department Assistant Director (Heritage and Museums) Esa Leung (sixth from left), M+ Museum Director Suhanya Raffel (fifth from right), Hong Kong Arts Centre Executive Director Rebecca Ip (fifth from left), Attacca Projects Limited Founder Ricky Tsang (fourth from right), MobArt Gallery Director Shirley Chung (fourth from left) and AAHK Executive Directors at the opening ceremony.

機管局署理行政總裁張李佳蕙(中)、江啟明(右六)、康樂及文化事務署助理署長(文博)梁潔玲(左六)、M+博物館館長華安雅(右五)、香港藝術中心總幹事葉思芬(左五)、Attacca Projects Limited創辦人曾偉奇(右四)、MobArt畫廊董事鍾陳碧璋(左四)及機管局各執行總監出席開幕典禮。



Hong Kong Artisan Avenue features an interactive installation of six local traditional crafts – flower board crafting, Hong Kong-style milk tea, Chinese dim sum, bamboo steamers and mahjong tile making, as well as “Lee Hon Kong Kai” calligraphy – most of which have been officially recognised as part of the city’s intangible cultural heritage.

「香港工藝街」透過各式互動藝術裝置，介紹六項本地傳統手工技藝，包括花牌製作、港式奶茶沖調、中式點心與竹蒸籠製作、手雕麻將及「李漢港楷」字體，當中大部分工藝已獲正式列為香港非物質文化遺產。

Now – 31 Oct • Arrivals Hall B, Arrivals Level (L5), T1
即日起至10月31日 • 一號客運大樓抵港層(第五層)接機大堂B

Traversing Past and Present provides a technological twist on traditional *gongbi* paintings. Inspired by the iconic “fabric streets” in Sham Shui Po, the interactive works by homegrown artist Cherie Cheuk and designer Jack Lau transform the paintings into dynamic visuals through augmented reality and motion graphics, inviting visitors to create their own masterpieces on the exhibition website.

「遊古戲今」以富有特色的深水埗「花布街」為靈感，透過科技重現傳統工筆畫。這些由本地藝術家卓家慧及設計師劉俊傑創造的互動體驗作品，以擴增實境技術和動態圖像等科技，將畫作轉化成動態影像。參觀者只需瀏覽展覽專屬網站，即可創作屬於自己的作品。

Now – 31 Oct • Down ramp from Arrivals Hall to Ground Transportation Centre
即日起至10月31日 • 接機大堂至地面運輸中心緩坡道



Picturesque Hong Kong: Kong Kai-ming Art Collection presents more than 20 dazzling photorealistic watercolours by the eponymous Hong Kong artist, which depict Hong Kong’s natural and geological beauty, from bays and islands, and the ever-changing volcanic columns and sea caves, to the quiet villages and bustling city.

「如畫香江：江啟明作品展」展出江老師20多幅細緻傳神的水彩畫作，展現香港自然風光及地貌奇觀，包括海灣島嶼、形態萬千的火山岩和海蝕洞，以至樸實繁盛的鄉城風貌。

Now – 31 Oct • Between Check-in Aisles D and E, Departures Level 7 (L7), T1
即日起至10月31日 • 一號客運大樓離港層(第七層)D與E行段之間



Art in Motion immerses visitors in Hong Kong’s dynamic culture from different perspectives through four spectacular videos of moving images and animation, while giving audience a sense of “home” at the airport, a place of farewell. Through digital technology, the city’s breathtaking natural beauty is also turned into life on the airport’s giant LED screen.

「躍動藝術之旅」透過結合四條動態影像和動畫影片，從不同角度探索香港充滿活力的文化，同時讓觀眾在機場這個承載離別的地方，感受對「家」的情感。展覽亦透過數碼技術，將如詩似畫的香港自然美景，躍現在大屏幕之上。

Now – 31 Oct • Arrivals Hall A, Arrivals Level (L5), T1
即日起至10月31日 • 一號客運大樓抵港層(第五層)接機大堂A



For two consecutive weekends ending on 14 July, a series of thrilling live performances also brought the Arrivals Hall A in T1 to life, spanning a wide range of performing arts, from music to dance to theatre.

The elite line-up of local and international music and dance units brought passengers from around the world to experience the vibrant culture at HKIA. Highlights included the much-loved singers Crisel Consunji and Roy Rolloda;

scintillating sounds from the Ensemble of Hong Kong Young Chinese Orchestra; the moving performance from the Hong Kong Dance Company; fun and games with entertainers from the Treasure Chest Theatre, and more.

一號客運大樓接機大堂A於連續兩個周末上演音樂、舞蹈和戲劇等一系列精彩的現場藝術表演，活動相繼於7月14日結束。

多位本地及國際頂尖音樂及舞蹈

表演者蒞臨香港國際機場，讓來自世界各地旅客感受活力澎湃的文化氛圍。活動焦點包括人氣歌手Crisel Consunji和Roy Rolloda的演出、香港青少年中樂團的精湛演奏、香港舞蹈團的動人表演，以及Treasure Chest Theatre的娛樂節目等。

SCAN
掃描

to learn more
about the
programmes
以了解
更多詳情



CHEERS TO OUR SPORTS STARS

為運動健兒歡呼



The jubilant Hong Kong athletes from the Paris 2024 Olympic Games were given a resounding welcome back home at Hong Kong International Airport, a fitting tribute to their spectacular performances. They secured unprecedented success at the Games, notching up noteworthy achievements.

The Olympics, which concluded on 11 August, once again showcased the city's prowess on the biggest international sporting stage. Hong Kong athletes competed in a variety of sports, including athletics,

badminton, cycling, fencing, gymnastics, judo, rowing, sailing, swimming, table tennis, taekwondo, triathlon and windsurfing.

Congratulations to all of Hong Kong's athletes for making the city proud.

巴黎2024奧運會於8月11日落下帷幕，香港運動員凱旋而歸，在香港國際機場受到熱烈歡迎。他們的卓越表現贏得了所有人的讚譽，更取得歷史性突破，創造前所未有的佳績。

香港運動員再次在全球最盛大的國際體育舞台上展示實力，在奧運會田徑、羽毛球、單車、劍擊、體操、柔道、賽艇、帆船、游泳、乒乓球、跆拳道、三項

鐵人及滑浪風帆等多個項目上，與其他世界頂尖運動員爭奪殊榮。謹此向所有香港運動員致敬，感謝他們為港爭光！



The Paris 2024 Olympic Games featured the first-ever Mass Participation Marathon, allowing members of the public to push their limits and run the Olympic marathon route at night. Airport Authority Hong Kong staff member Dorothy Luk

from the Procurement Department was one of 20,024 participants selected to compete in this historic event, completing the marathon in four hours, four minutes and nine seconds.

"I started preparing for this event after the last Tokyo Olympics," Dorothy shared. "It feels like a dream come true to be able to take part in it. It is definitely an extraordinary and unique experience, which has encouraged me to participate in more international marathons in the future."

巴黎2024奧運會首次舉辦全民馬拉松，讓公眾有機會挑戰自我，20,024名抽中比賽資格的健兒，於晚間在奧運馬拉松路線上比賽。香港機場管理局採購部員工陸慧敏是其中一員，以4小時4分9秒完成這場歷史性賽事。

Dorothy表示：「我從上屆東京奧運會後就開始為比賽準備，能夠參賽，感覺就像夢想成真。這絕對是一次非凡而獨特的經歷，鼓勵我在未來參加更多國際馬拉松比賽。」



STARLUX LAUNCHES NEW ROUTE TO HKIA

星宇航空開通
香港國際機場新航線

Travellers flying between Hong Kong and Taipei have a new option at Hong Kong International Airport (HKIA) since 16 July, when STARLUX Airlines launched its inaugural flight on the route and was welcomed with the traditional ceremonial water salute at HKIA.

The new service currently consists of two daily round-trip flights between the two cities and the frequency is expected to increase. Passengers embarking on the route can experience STARLUX



Airlines' renowned excellence in innovation and service. Until 31 October, all ages also have the opportunity to enjoy the airline's Snoopy-themed flights, featuring the beloved Peanuts gang and exclusive inflight amenities.

星宇航空於7月16日正式開通香港國際機場航線，為旅客往返香港和台北增添了一項全新選擇。首航當天，香港國際

機場舉行了傳統的射水禮以示慶祝。

新航線現時每日提供兩班往返航班，未來航班班次將逐步提升。星宇航空將為旅客提供其創新且優質的服務體驗。在10月31日前，所有旅客更有機會搭乘星宇航空以史努比為主題的客機，機上更會出現可愛的花生漫畫角色蹤影和獨具特色的機艙精品。



HACTL SCOOPS TOP LOGISTICS ACCOLADE

香港空運貨站勇奪物流大獎

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) was honoured with the "Best Air Cargo Terminal Operator - Asia" at the recent 2024 Asian Freight, Logistics and Supply Chain (AFLAS) Awards. The leading cargo terminal operator was given the award at a gala dinner in Shanghai on 25 June, rewarding its ongoing commitment to excellence in ground handling.

Organised by logistics and cargo supply chain publication *Asia Cargo News*, the AFLAS Awards recognise the top performers in the industry, including airlines



and shipping lines, airports and seaports, logistics companies and other professionals. Hactl and the other winners were selected through a vote by more than 15,000 industry practitioners who make up the publication's readership.

香港空運貨站有限公司近日榮獲「2024年亞洲貨運、物流及供應鏈獎」的「亞洲最佳空運貨站」殊榮。這家領先的貨運

站營運商於6月25日在上海舉行的頒獎典禮暨晚宴上獲頒獎項，表彰其一直以來努力提供卓越的地勤服務。

「亞洲貨運、物流及供應鏈獎」由物流及貨運供應鏈刊物《Asia Cargo News》主辦，旨在表揚業界的頂尖企業，包括航空與航運公司、機場和海港、物流公司及其他專業人士。香港空運貨站和其他獲獎者經由逾15 000名業界從業員讀者投票選出。



機場保安有限公司
Aviation Security Company Limited

SECURITY REINFORCED BY CHARTER SIGNING

簽署約章加強保安意識

The steadfast security culture at HKIA received another boost on 16 July, when Aviation Security Company Limited (AVSECO) and the Airline Operators Committee (AOC) signed the Security Awareness Charter.

The charter aims to lift the security standards of the airport community through joint efforts from both parties, such as sharing best practices and promoting “Security is Everyone’s Responsibility” as the principle to set values,

attitudes and behaviours.

The AOC has 89 companies among its membership, including most of the airlines at HKIA and their cooperative members. The charter provides a multifaceted opportunity for those companies to collaborate and ensure that the airport’s safety culture continues to strengthen.

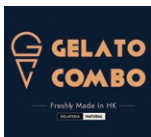
於7月16日，機場保安有限公司與航空公司委員會正式簽署《航空保安意識



約章》，進一步提升香港國際機場的安全文化。

雙方透過簽署約章，共同努力提升機場社區的保安水平，包括互相分享最佳實務方法，同時推動「航空保安，人人有責」的價值觀、態度和行為。

航空公司委員會共有89間會員公司，包括在香港國際機場營運的大部分航空公司，以及其合作夥伴。約章為這些公司提供多方面攜手合作的機會，以持續加強機場的安全文化。



THE SWEET SPOT

甜在心頭

For travellers who want a delicious sweet treat to put them in the mood before take-off, the newly opened Gelato Combo at HKIA is a must-visit. Located near Sky Garden on the Departures Level (L7) of Terminal 1, Gelato Combo offers irresistible gelato, made according to traditional Italian techniques using entirely natural and fresh ingredients.

The Hong Kong-born and bred brand was founded by two young enthusiasts who travelled to Italy to master the art of gelato-making. The 24 flavours on offer at the airport cater for every taste bud, ranging from



classic favourites to innovative, unique creations, including salted pistachio, iconic caramel, tiramisu and dragon fruit. Among them, Biscoff and strawberry and cream are special flavours that are only available at the airport.

想在起飛前享用美味甜品的旅客，不要錯過新近進駐香港國際機場的Gelato Combo。位於一號客運大樓離港層

(第七層)空中花園附近的新雪糕店，採用傳統意式方法，配合純天然新鮮食材，製作出令人無法抗拒的味道。

這個香港品牌由兩位醉心雪糕的年輕人創立，他們曾親赴意大利研習意式雪糕製作工藝。機場店提供24種經典與獨特創新口味，滿足不同需求，包括岩鹽開心果、經典焦糖、意式芝士凍餅及紅火龍果等，當中焦糖脆餅及士多啤梨忌廉更是機場店限定口味，令人一試難忘。

1 OMAN AIRPORTS VISIT BOOSTS BILATERAL RELATIONS

阿曼機場代表團訪港 加強雙方關係

The visit to Hong Kong International Airport (HKIA) by a delegation from Oman Airports on 5 August provided an opportunity for knowledge exchange. Led by Oman Airports CEO Aimen Al Hosni and Chief Information Officer Moaman Al Busaidi, the group were warmly welcomed by Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Fred Lam and Acting CEO Vivian Cheung.

During the visit, the delegation received a briefing at the Integrated Airport Centre, gaining insights into the centre's cutting-edge features that enhance the airport's operational efficiency. A knowledge-sharing session was also arranged, focusing on HKIA's recent developments and the five-year roadmap on technology.

Both AAHK and Oman Airports expressed interest in continuing the knowledge exchange, with the aim to drive innovation through sharing experiences and technology, highlighting the importance of international cooperation in advancing the aviation industry.

阿曼機場代表團於8月5日到訪香港國際機場，藉此促進雙方交流。代表團



由阿曼機場行政總裁Aimen Al Hosni及首席資訊主管Moaman Al Busaidi率領，獲香港機場管理局主席林天福和署理行政總裁張李佳蕙接待。

代表團在到訪期間參觀了機場中央控制中心，了解各項提升機場營運效率的先進功能。雙方進行了深入交流，集中探討香港國際機場最新發展及未來五年的科技發展藍圖。

機管局及阿曼機場均表示有意繼續保持交流對話，透過分享經驗和技術，共同推動航空業的創新，並強調國際合作對於航空業發展的重要性。

2 BETTER HONG KONG MEMBERS BRIEFED ON AIRPORT DEVELOPMENTS

香港明天更好基金成員 了解機場發展

Members of the Better Hong Kong Foundation gained insights into the latest developments at HKIA at a luncheon on 6 August, addressed by AAHK Chairman Fred Lam.

During the session, Chairman Lam outlined the airport's transformation into an Airport City, highlighting the associated developments such as the Three-runway System project, the mega commercial development in SKYCITY, new air cargo facilities and more. He further emphasised that with the airport's strategic location and connectivity within the Greater Bay Area, the Airport City vision will cement HKIA's status as an international aviation hub and strengthen Hong Kong's competitiveness.

香港明天更好基金成員於8月6日出席午宴，機管局主席林天福在活動上





致辭，讓基金成員了解香港國際機場最新發展。

林主席在致辭時概述了機場發展成為機場城市的進程，並重點介紹了相關發展項目，包括三跑道系統項目、大型商業發展項目SKYCITY航天城，以及新的航空貨運設施等。他進一步強調，憑藉機場在粵港澳大灣區的地利優勢及交通連繫，機場城市願景將鞏固機場作為國際航空樞紐的地位，並提升香港的競爭力。

3 STL INSPECTS SMART SECURITY SCREENING

運物局局長視察 智能保安檢查系統

Secretary for Transport and Logistics (STL) Lam Sai-hung got a first-hand look at the new smart security screening system at HKIA when he visited on 2 July. After being welcomed at the airport by AAHK Executive Director, Airport Operations Steven Yiu, Mr Lam took a tour of the new system, complimenting its efficiency.

The smart security screening system boasts 3D scanning technology. Passengers are no longer required to remove electronic devices like laptops

and tablets, liquids, aerosols and gels from their hand luggage for screening. It uses advanced imaging technology to allow for stringent but less invasive searches. As well as enhancing the passenger experience, it is also expected to improve operational efficiency.

運輸及物流局局長林世雄於7月2日到訪香港國際機場，親身體驗新推出的智能保安檢查系統。林世雄在機管局機場運行執行總監姚兆聰的接待下參觀新系統，並讚賞其運作效率。

智能保安檢查系統採用三維掃描技術，旅客無需再將手提電腦及平板電腦等電子裝置、液體、噴霧類物品和凝膠

從手提行李取出以進行安檢。系統採用先進的影像技術進行嚴格檢查，但同時可減少與旅客的身體接觸。新措施不單提升旅客體驗，更有助提高營運效率。

4 CLEANING ROBOT TAKES INNOVATION PRIZE

清潔機械人勇奪創新獎

The Autonomous Airfield Ground Lighting (AGL) Cleaning and Inspection Robot, developed by AAHK, the Electrical and Mechanical Services Department, and the Institute of Intelligent Manufacturing, Guangdong Academy of Sciences, has taken home silver at the 49th International Exhibition of Inventions of Geneva.

With the advanced positioning and image analysis capabilities, the robot improves AGL maintenance efficiency by 70% through rapid onsite inspection and cleaning. Currently undergoing testing, it is expected to go on trial at HKIA by the end of 2024.

The International Exhibition of Inventions of Geneva is the world's biggest event dedicated to inventors and inventions. For this year's edition, more



香港國際機場會員獎賞計劃 積分當錢用
HKIA Rewards Programme Earn Points & Spend As Cash

消費 HK\$1 = 1 積分
Spend HK\$1 = 1 Point

50 積分 = \$1 HKIA Dollar

立即成為會員
Join as a Member Now

詳情及條款請參閱
Terms and Conditions apply.

[5]

than 1,000 inventions from nearly 40 countries and regions were entered for the award.

由機管局、機電工程署及廣東省科學院智能製造研究所共同研發的「機場跑道助航燈自動維護機械人」在「第49屆日內瓦國際發明展」上獲頒銀獎。

該機器人擁有先進的定位及圖像分析功能，通過快速現場檢查和清潔，提高飛行區地面燈號維修效率達70%。機器人目前正進行測試，預計將於2024年年底在香港國際機場試行。

「日內瓦國際發明展」是全球最大型的發明家及發明展覽會。今屆共有來自近40個國家和地區超過1 000項發明參展角逐獎項。

5 SHOPPERS GET MORE FLEXIBLE REWARDS

更靈活的獎賞計劃

Shopping at HKIA has become more rewarding, thanks to a convenient upgrade to the HKairport Rewards loyalty programme: the launch of the new HKIA Dollar.

HKairport Rewards members can earn points for every dollar they spend around the airport and at the HKairportShop.com online shop. With the new feature, every 50 points they earn can be converted into \$1 HKIA Dollar, which can be spent as HK\$1 at more than 100 participating

merchants at HKIA, with no minimum spending requirement.

This gives HKairport Rewards members greater flexibility to use their Rewards Points and enjoy the airport's enticing range of high-quality retail and dining outlets.

香港國際機場會員計劃HKairport Rewards全新升級，推出HKIA Dollar，帶來更多機場消費優惠。

HKairport Rewards會員在機場或HKairportShop.com網上商店購物，每次消費均能賺取積分，現時每50分即可兌換成\$1 HKIA Dollar，可以在機場過百間參與商戶作1港元使用，而且不設最低消費要求。

新的HKIA Dollar讓HKairport Rewards會員可以更靈活地使用獎賞積分，在機場眾多優質零售及餐飲店中盡享購物樂趣。

6 THIRD RUNWAY STAFF MINGLE WITH MANAGEMENT

第三跑道員工與管理層交流

On 6 August, AAHK organised another mingling session, this one attended by staff from the Third Runway Division. The session took place at HKIA Tower with active participation from staff, who met with AAHK Acting CEO Vivian Cheung and senior management.

The event was a way of improving communication among the organisation's senior management and its staff, allowing people to express their opinions in an informal atmosphere, accompanied by light refreshments. The gathering was part of an ongoing series designed to foster better communication across all AAHK departments, with future events planned to continue this valuable initiative.

於8月6日，機管局舉辦了另一場交流活動，邀請了三跑道項目處的員工參與。活動於機場行政大樓舉行，參與員工積極與署理行政總裁張李佳蕙及高級管理人員交流。

該活動旨在加強機管局高級管理層與員工之間的溝通，為員工營造輕鬆氛圍，在享用茶點的同時，可自由表達意見。聚會是持續推動部門間交流的一系列活動之一，未來將有更多此類有價值的交流活動。



NURTURING THE TALENTS OF THE FUTURE

培養未來人才

To provide learning opportunities to the younger generation while supporting their career exploration within the aviation industry, Airport Authority Hong Kong (AAHK) provided summer internships to some 85 students from tertiary education institutions in Hong Kong and overseas.

During the eight-week internship programme, the interns gained hands-on experience in various departments, with six of them spending their internships at Zhuhai Airport and AAHK's Guangzhou office. With visits to the apron, air traffic control tower, Baggage Hall, cargo terminal, airline catering facilities and more arranged for them, they got a glimpse of the daily operations of Hong Kong International Airport (HKIA).

Workshops and training were also provided to support the interns' career planning, polish their presentation and problem solving skills and enrich their knowledge of the development of the aviation industry. Through mingling sessions, the interns established connections with Management Trainees and Graduate Engineers, and acquired a better understanding of the career prospects of young talents at AAHK.

Through group projects, the interns brought their perspectives and proposed innovative ideas to



The interns receive invaluable experience through diverse airport visits, learning about the real-time operations at the dynamic airport.

實習生透過各項機場參觀活動獲得寶貴經驗，認識繁忙機場的實時運作情況。

uplift the passenger experience and operational efficiency at HKIA, spanning retail and dining, waste reduction and recycling, artificial intelligence applications and beyond.

The internship programme concluded with the interns' much anticipated Project Presentation and Programme Completion Ceremony on 9 August, which AAHK senior management and representatives from local universities attended to give their support, and where the interns were recognised with various awards for their project presentations and reels competition.

香港機場管理局安排約85名來自香港及海外高等學院的學生參加暑期實習計劃，為年青一代提供學習機會，同時支持他們在航空業開展事業。

該計劃為期八周，實習生親身體驗

了不同部門的工作，當中六人更在珠海機場及機管局的廣州辦事處實習。透過參觀停機坪、航空交通管制指揮塔、行李處理大堂、航空貨運站及航膳設施等，實習生從中了解香港國際機場的日常運作情況。

機管局亦為實習生提供不同工作坊及培訓，如職業規劃、演示技巧及解難能力等，並讓他們認識航空業的未來發展。實習生亦透過與見習行政人員和見習工程師交流，更深入了解青年人才在機管局的事業前景。

實習生通過小組專題項目，就零售及餐飲、減廢和回收，以至人工智能應用等方面，提出自己的想法，為提升機場的旅客體驗及營運效率構想創意方案。

於8月9日，期待已久的小組專題匯報暨結業典禮隆重舉行。機管局高級管理人員及本地大學代表出席支持，並頒發獎項予小組專題匯報及短片比賽優勝實習生以作表揚，為計劃畫上圓滿句號。



SAFEGUARDING THE SEAS

守護海洋

Twelve projects stand to benefit from new one-year grants worth over HK\$7.5 million from Airport Authority Hong Kong's (AAHK) Marine Ecology Enhancement Fund (MEEF) and Fisheries Enhancement Fund (FEF).

The MEEF granted over HK\$6.3 million to nine projects. They include a study of the effect of microplastics on blue carbon ecosystems; a project that assesses fish biodiversity and spawning activity; one that studies marine debris and the health of sea turtles; and more.

Three projects received HK\$1.2 million from the

FEF. One project aims to install new satellite geolocation systems on small fishing vessels for safe fishing operation; another studies the antioxidant properties of nano pearl powder; and the third focuses on developing cuttlefish mariculture.

AAHK has injected HK\$400 million into the funds, which aim to enhance the marine environment and fisheries resources.

香港機場管理局的改善海洋生態基金及漁業提升基金批出新一年期撥款逾750萬港元，資助12個項目。

改善海洋生態基金批出超過630萬

港元資助九個項目，包括研究微塑膠對香港藍碳生態系統的影響、評估魚類生物多樣性和產卵活動，以及研究海洋垃圾與海龜的健康等。

漁業提升基金則向三個項目提供120萬港元資助。其中一個項目將於小型漁船安裝新型衛星定位系統以加強漁民作業安全，另外亦包括研究納米珍珠粉的抗氧化功能，以及發展墨魚養殖計劃。

機管局已向基金注資4億港元，以改善海洋生態環境及提升漁業資源。



TRADEPORT SHARES WATER CONSERVATION AWARENESS

商貿港分享珍惜水資源知識

Tradeport Hong Kong Limited (Tradeport) hosted a special event as a reminder of the importance of protecting precious water resources on 5 June. Staff of Tradeport and other airport companies were invited to participate in fun mini games that highlighted ways to conserve water by reducing consumption, showcasing the company's commitment to sustainability.

Presented in partnership with the leading worldwide environmental NGO Friends of the Earth, the event was timed to coincide with this year's World Environment Day (WED), which had the theme of "Our Land, Our Future". Established by the United Nations more than half a century ago, WED aims to raise global awareness of pressing environmental challenges and the need to act sustainably.



香港商貿港有限公司於6月5日舉辦了一項特別活動，提醒參加者保護珍貴水資源的重要性。當天活動邀請了商貿港及其他機場公司的員工出席，參與有趣小遊戲，了解如何減少消耗以節約用水，展現了該公司對可持續發展的承諾。

該活動與全球知名的非政府環保組織地球之友合辦，舉行時間配合主題為「我們的土地，我們的未來」的世界環境日。聯合國在半個多世紀前



訂立世界環境日，旨在就迫在眉睫的環境挑戰及有需要採取可持續行動，提高全球意識。

HANDY LESSONS

實用課程

Staff from around Hong Kong International Airport (HKIA) gathered in a spirit of fun and exploration on 25 July for a special hand cream DIY workshop. The event saw about 50 staff members meet at the HKIA Staff Clubhouse to learn how to make customised hand cream.

A pleasant scent filled the air when the participants experimented with homemade hand cream recipes by blending base ingredients and fragrant oils. With expert guidance, they crafted their own unique hand cream and created an unforgettable, personalised memory of the class.

香港國際機場一眾員工於7月25日參加了一場好玩有趣的自製護手霜工作坊，約50名員工在機場員工會所聚首一堂，學習製作個人專屬的護手霜。

在香氣瀰漫的工作坊裏，大家在專家的指導下，嘗試依配方混合基底材料和各式香薰油，調配出獨一無二的護手霜，締造屬於個人的難忘回憶。



CARING FOR THE COMMUNITY

關愛社區

Airport Authority Hong Kong's (AAHK) ongoing commitment to improving the lives of every member of society was demonstrated once more at a visit to seniors who live alone in Tung Chung on 2 August. Organised by the AAHK Staff Club and the Neighbourhood Advice-Action Council Tung Chung Integrated Services Centre, the event mobilised about 30 members of AAHK staff, along with their friends and family members, who demonstrated their care for the well-being of older people in the community.

Not only did they send handmade flowers and gift bags, but the participants also spent time with the seniors, having meaningful,

engaging conversations and learning about their lives.

香港機場管理局一直致力協助改善社會各階層人士生活，於8月2日舉行的



探訪東涌長者活動再次體現了這份承諾。該活動由機管局職員康樂會及鄰舍輔導會東涌綜合服務中心聯合舉辦，約30名機管局員工及其親友響應活動，展現對區內長者的關愛。

參加者不僅送上手工花及福袋，還與長者一起聊天，瞭解他們的生活，分享快樂時光。

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.
香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for Terminal Operations Staff

表揚客運大樓運作員工



Wing Li 李樂穎

Operation Officer, Customer Service
顧客服務營運主任

Andy Tsoi 蔡偉杰

Operation Officer, Terminal
客運大樓營運主任

Tim Chan 陳浩進

Operation Officer, Terminal
客運大樓營運主任

Terminal Operations, AAHK
機管局客運大樓運作

“My daughter and I were at the gate waiting for our flight to San Francisco on the evening of 28 June. Due to the dry air, my daughter experienced a sudden nosebleed. At that time, the Medical Post was already closed and that made me panic.

Thankfully, Airport Authority Hong Kong (AAHK) staff Wing Li, Andy Tsoi and Tim Chan swiftly came to our aid. Their quick response and caring demeanour immediately calmed our fears. They expertly helped treat my daughter’s nosebleed, even providing us with gauze. Eventually, with their help, her nose stopped bleeding before we boarded.

Their timely and compassionate assistance allowed us to travel home safely and with peace of mind. We

are immensely grateful for their professionalism and support during a stressful moment.”

「於6月28日晚上，我和女兒在登機閘口等候飛往三藩市的航班。因空氣乾燥，女兒突然流鼻血，惟當時醫護站已經關門，令我頓感慌張。

幸好，香港機場管理局的三位員工李樂穎、蔡偉杰和陳浩進很快便趕到。他們反應迅速，關懷體貼，即時讓我們安心下來。他們熟練地幫助我女兒處理鼻出血，還提供了紗布。最終在他們的幫助下，她在登機前已沒有再流鼻血了。

全靠他們及時幫助，用心照顧，我們才能夠平安回家。衷心感謝三位員工的專業協助和支持，讓我們順利渡過緊急時刻。」

– Ms Fang, a passenger
旅客 方小姐

THE WORLD THROUGH YOUR EYES 放眼看世界



Airport community colleagues can submit their most thrilling adventures throughout the world with photo captions to hkianews@hkairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$100. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場同業員工提交在旅途拍攝的精采照片至 hkianews@hkairport.com，並附上說明，即有機會獲得100港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

Li Ka-yan 李嘉欣

Yangmingshan, Taipei
Sunset over Taipei
台北 陽明山
俯瞰台北日落晚霞